

## Важные советы для детей и молодежи

### Сервис для молодежи на каникулах

С помощью сервиса для молодежи на каникулах земельной столицы г. Ганновера вы можете сразу же пожить в кемпинге на берегу Северного моря, покататься на пони в вересковой пустоши, испытать, как проводили рыцари свое свободное время на руинах крепости или просто поиграть на футбольном поле или на площадке для пляжного волейбола. Все это и еще больше вы можете получить за половину цены. Кроме этого, вы сможете хорошо сэкономить, если вы проведете свое свободное время, поедете со своим классом или будете тренироваться в летнем лагере Оттерндорф (Otterndorf), на турбазе Айзенберг (Eisenberg) или в финском домике в Веннигсене (Wenningesen). Мы охотно обучим вас на молодежного руководителя (Teamer), чтобы вы в скором времени смогли у нас работать с детьми на каникулах.

Всю информацию по проведению свободного времени и предложениям вы получите в интернете на сайте: [www.jugendferienservice-hannover.de](http://www.jugendferienservice-hannover.de) или на линии прямой связи 168-47070.

### Членские взносы в спортивных обществах

Город Ганновер покрывает оплату членских взносов в спортивных обществах для детей и молодежи на сумму до 120 евро в год. Это предложение действительно для спортивных обществ и организаций с адресом в г. Ганновере и членством в городской федерации спорта. Для того чтобы воспользоваться данной льготой, Вам достаточно предъявить удостоверение HannoverAktivPass в спортивном обществе (в офисе, правлении или заведующему кассой общества), дальнейший расчет между обществом и земельной столицей осуществляется напрямую.

**Отдел по спорту и менеджменту мероприятий земельной столицы г. Ганновера** | Тел.: 168-34171 | [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

### Каникулярная карточка

Тел.: 168-49052 | [www.feriencard-hannover.de](http://www.feriencard-hannover.de)

### Покрывается оплата членских взносов в молодежных союзах и объединениях

(например: SJD—Die Falken, CVJM Hannover e. V. и многих других) на сумму до 120 евро в год. Также предоставляются скидки на туристические поездки и на мероприятия досуга, организуемые молодежными союзами (50 %). Информация - в Stadtjugendring | Тел.: 0511-884117 | [www.sjr-hannover.de](http://www.sjr-hannover.de)

### Предложения в спортивном молодежном центре

Тел.: 168-48193 | [www.jugendsportzentrum.de](http://www.jugendsportzentrum.de)

### Городские детские и молодежные учреждения (проекты и курсы)

Тел.: 168-41504 | [www.freiraum-hannover.de](http://www.freiraum-hannover.de) | [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

### Веревоочный парк на дворе приключений Wakitu

Тел.: 6966003 | [www.seilgarten-hannover.de](http://www.seilgarten-hannover.de)

**Культура для детей** (театр, литература, детский культурный абонемент) Тел.: 168-45244 | [www.kinderkultur-in-hannover.de](http://www.kinderkultur-in-hannover.de)

### Bürgeramt Mitte

Leinstraße 14 | 30159 Hannover | Тел.: 168-42711 | Факс: 168-42394  
[buergeramit-mitte@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-mitte@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 1, 2, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 17 (Aegidientorplatz), 3, 7, 9 (Markthalle)  
Автобусные линии: 100, 200 (Aegidientorplatz), 120 (Rathaus/Osterstraße)  
Часы приема: по пн. и пт. с 8 до 14 часов, по вт. и чт. с 8 до 18 часов,  
по ср. с 8 до 12 часов, по сб. с 9 до 12 часов

### Bürgeramt Bemerode

Bemeroder Rathausplatz 1 | 30539 Hannover | Тел.: 168-33102 | Факс: 168-33301  
[buergeramit-bemerode@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-bemerode@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 6 (Brabeckstraße), автобусные линии: 123, 124, 330 (Bemeroder Rathausplatz)  
Часы приема: по пн. и чт. с 8 до 18 часов, по вт. и пт. с 8 до 14 часов, по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Döhren

Peiner Straße 9 | 30519 Hannover | Тел.: 168-49194 | Факс: 168-49147  
[buergeramit-doehren@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-doehren@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 1, 2, 8 (Peiner Straße)  
Автобусные линии: 123, 128, 134, 363, 366 (Peiner Straße)  
Часы приема: по пн. и пт. с 8 до 14 часов, по вт. и чт. с 8 до 18 часов, по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Herrenhausen

Meldaustraße 25/27 | 30419 Hannover | Тел.: 168-47596 | Факс: 168-47599  
[buergeramit-herrenhausen@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-herrenhausen@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 4, 5 (Herrenhäuser Markt)  
Часы приема: по пн. и чт. с 8 до 18 часов, по вт. и пт. с 8 до 14 часов, по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Linden

Lindener Marktplatz 1 | 30449 Hannover | Тел.: 168-42063 | Факс: 168-43973  
[buergeramit-linden@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-linden@hannover-stadt.de)

Трамвайная линия: 9 (Lindener Marktplatz), автобусные линии: 100, 120, 200 (Lindener Marktplatz), Часы приема: по пн. и чт. с 8 до 18 часов, по вт. и пт. с 8 до 14 часов,  
по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Podbi-Park

Lister Straße 11 | 30163 Hannover | Тел.: 168-40980 | Факс: 168-48202  
[buergeramit-podbi-park@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-podbi-park@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 3, 7, 9 (Lister Platz), автобусные линии: 100, 121, 134, 200 (Lister Platz)  
Часы приема: по пн. и чт. с 8 до 18 часов, по вт. и пт. с 8 до 14 часов, по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Ricklingen

Ricklinger Stadtweg 1 | 30459 Hannover | Тел.: 168-49580 | Факс: 168-49582  
[buergeramit-ricklingen@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-ricklingen@hannover-stadt.de)

Трамвайные линии: 3, 7, 17 (Beekestraße)  
Часы приема: по пн. и пт. с 8 до 14 часов, по вт. и чт. с 8 до 18 часов, по ср. с 8 до 12 часов

### Bürgeramt Sahlkamp

Elmstraße 15 | 30657 Hannover | Тел.: 168-48465 | Факс: 168-48116  
[buergeramit-sahlkamp@hannover-stadt.de](mailto:buergeramit-sahlkamp@hannover-stadt.de)

Трамвайная линия: 2 (Alte Heide), автобусные линии: 122, 125, 135 (Alte Heide)  
Часы приема: по пн. и пт. с 8 до 14 часов, по вт. и чт. с 8 до 18 часов, по ср. с 8 до 12 часов

Вы можете обратиться в любую службу запросов граждан (Bürgeramt), вне зависимости от того, в каком районе города Вы проживаете. Дополнительная информация: [www.buergeramit-hannover.de](http://www.buergeramit-hannover.de)

Landeshauptstadt

Hannover

Телефон  
Эл. почта  
Интернет  
Оформление  
Печать

### Обер-бургомистр

Земельная столица г. Ганновер  
Отдел по социальным делам

Arndtstraße 1 | 30167 Hannover  
168-40925 | 168-40448 | 168-42963  
[HannoverAktivPass@hannover-stadt.de](mailto:HannoverAktivPass@hannover-stadt.de)  
[www.Hannover-Aktiv-Pass.de](http://www.Hannover-Aktiv-Pass.de)  
Erika Prätisch  
Steppaf Druck GmbH, Laatzen

# HannoverAktivPass

[www.Hannover-Aktiv-Pass.de](http://www.Hannover-Aktiv-Pass.de)

HannoverAktivPass

Г. ГАННОВЕР

Russisch

# HannoverAktivPass 2011

Hannover

## Удостоверение HannoverAktivPass *(Информация по самым частым вопросам)*

### Кто получает удостоверение HannoverAktivPass? Удостоверение получают все, кто получает

- пособие по безработице II или социальное пособие (как член семьи) от центра трудоустройства (JobCenter) Ганноверского региона или
- помощь для поддержания жизни или базовое материальное обеспечение (социальную помощь) от отдела по социальным делам (по делам престарелых) земельной столицы или
- в качестве претендента на убежище пособие согласно закону о пособиях для претендентов на убежище от отдела по социальным делам земельной столицы или
- другой текущий вид социальной помощи (например, помощь по интеграции, помощь по уходу) от отдела по социальным делам земельной столицы или
- дополнительную помощь для поддержания жизни в рамках обеспечения пострадавшего на войне и членов его семьи от Ганноверского региона.

### Обязательно ли жить в г. Ганновере, чтобы получить HannoverAktivPass?

Да, надо здесь жить и быть здесь на учете.

### Есть ли такое удостоверение и для детей?

Да, со дня рождения.

### Надо ли забирать самому HannoverAktivPass?

Нет, все лица, которые постоянно получают вышеуказанные пособия, получают автоматически это удостоверение по почте к 1 сентября 2011 г.

### Как долго действительно удостоверение HannoverAktivPass?

Оно действительно один год – с 1 сентября 2011 по 31 августа 2012 г.

### Надо ли после этого продлевать удостоверение?

Нет, кто 1 сентября 2011 г. будет получать вышеуказанные пособия, тот получит опять автоматически по почте HannoverAktivPass.

### Что произойдет, если кто-то получит пособие по безработице II, помощь для поддержания жизни или другое пособие после 1 сентября 2011 г.?

### При безработице

Если пособие по безработице II предоставляется только после 1 сентября 2011 г., тогда следует забрать удостоверение HannoverAktivPass в одной из служб запросов граждан земельной столицы. Для этого необходимо предъявить только действительное извещение о предоставлении пособия от центра трудоустройства (JobCenter) Ганноверского региона и удостоверение личности.

Это действительно также для членов семьи лиц, которые получают пособие по безработице от центра трудоустройства. **Удостоверение HannoverAktivPass действительно тогда до 31 августа 2012 г.**

### В случае получения помощи для поддержания жизни | базового материального обеспечения

HannoverAktivPass будет отправлен автоматически вместе с извещением о предоставлении социальной помощи (извещением о предоставлении базового материального обеспечения) отделом по социальным делам (по делам престарелых) земельной столицы.

Это действительно также для претендентов на убежище, получающих пособие согласно закону о пособиях для претендентов на убежище.

**Удостоверение HannoverAktivPass действительно тогда до 31 августа 2012 г.**

### Что необходимо сделать, чтобы получить льготы по удостоверению HannoverAktivPass?

Необходимо предъявить HannoverAktivPass и действительное официальное удостоверение личности при входе, у кассы, при регистрации и т.д. Этого достаточно.

### Какие льготы и т.п. можно получить с удостоверением HannoverAktivPass?

Существуют самые разные предложения от различных организаций и учреждений, например, свободный вход в музей, бесплатная библиотечная карточка, недорогой членский взнос в спортивное общество и многое другое. HannoverAktivPass не заменяет собой предложений, предоставляемых в рамках так называемого Bildungs- und Teilhabepaket, учрежденного правительством ФРГ, заявление на получение которого можно подать в компетентную инстанцию (напр. в JobCenter).

**Учреждения сами дают справки о своих льготах и т.д. Обзор, телефонные номера и сайты интернета Вы найдете ниже или в интернете на сайте: [www.Hannover-Aktiv-Pass.de](http://www.Hannover-Aktiv-Pass.de)**

Общая информация по удостоверению HannoverAktivPass

Земельная столица г. Ганновер

Отдел по социальным делам

Телефон **168-40925 | 168-40448 и 168-42963**

Эл. почта **HannoverAktivPass@hannover-stadt.de**

Интернет **[www.Hannover-Aktiv-Pass.de](http://www.Hannover-Aktiv-Pass.de)**

**В следующих учреждениях Вы можете получить скидки – в том числе – на основании удостоверения HannoverAktivPass**

[www.Hannover-Aktiv-Pass.de](http://www.Hannover-Aktiv-Pass.de)

### Крытые и открытые плавательные бассейны

Тел.: 168-34171 | [www.hannover.de/baeder](http://www.hannover.de/baeder)

### Музей Аугуста Кестнера | Тел.: 168-42120 | Факс: 168-46530

[museum-august-kestner@hannover-stadt.de](mailto:museum-august-kestner@hannover-stadt.de) | [www.museum-august-kestner.de](http://www.museum-august-kestner.de)

### Исторический музей г. Ганновер | Тел.: 168-43052

[historisches.museum@hannover-stadt.de](mailto:historisches.museum@hannover-stadt.de) | [www.historisches-museum.de](http://www.historisches-museum.de)

### Музей Шпренгеля | Контактное лицо: Gabriela Staade | Тел.: 168-43736

[Gabriela.Staade@hannover-stadt.de](mailto:Gabriela.Staade@hannover-stadt.de) | [www.sprengel-museum.de](http://www.sprengel-museum.de)

### Немецкий музей карикатуры и рисунка Вильгельм Буш

Тел.: 169-999-11 | [mail@karikatur-museum.de](mailto:mail@karikatur-museum.de) | [www.karikatur-museum.de](http://www.karikatur-museum.de)

### Союз художников г. Ганновера | Тел.: 169-9278-0 | [www.kunstverein-hannover.de](http://www.kunstverein-hannover.de)

### Общество Кестнера | Goseriede 11 | 30159 Hannover

Тел.: 0511 70120-0 | [www.kestner.org](http://www.kestner.org)

### Ночь музеев | Тел.: 168-44888 | [www.hannover.de/nachtdermuseen](http://www.hannover.de/nachtdermuseen)

### Ганноверский государственный оперный театр и драматический театр

Тел.: 9999 1111 | [www.staatstheater-hannover.de](http://www.staatstheater-hannover.de)

### Свободные театры Ганновера | [www.freitheater-hannover.de](http://www.freitheater-hannover.de)

### Концертное объединение Nordstadt-Konzerte e. V. | [www.nordstadt-konzerte.de](http://www.nordstadt-konzerte.de)

### Городская библиотека, включая районные библиотеки

Тел.: 168-42161 | [www.stadtbibliothek-hannover.de](http://www.stadtbibliothek-hannover.de)

### Городская музыкальная школа

Сервисный тел.: 168-44137 | [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

### Народный вечерний университет (Volkshochschule)

Линия прямой связи: 168-44783 | [www.vhs-hannover.de](http://www.vhs-hannover.de)

### Союз образования Bildungsverein e. V. | Тел.: 344144 | Факс: 338798-42

[info@bildungsverein.de](mailto:info@bildungsverein.de) | [www.bildungsverein.de](http://www.bildungsverein.de)

### Мероприятия в районных учреждениях культуры

включая центры культуры и свободного времени (Freizeitheimе)

Тел.: 168-45244

### Центр культуры и коммуникации «Павильон»

Тел.: 235555-0 | [info@pavillon-hannover.de](mailto:info@pavillon-hannover.de) | [www.pavillon-hannover.de](http://www.pavillon-hannover.de)

### Коммунальное кино в доме работников искусства (также киношкола)

Тел.: 168-44732 | [www.koki-hannover.de](http://www.koki-hannover.de)

### Сады Херренхаузен | Тел.: 168-47576 | [www.herrenhaeuser-gaerten.de](http://www.herrenhaeuser-gaerten.de)

[herrenhaeuser-gaerten@hannover-stadt.de](mailto:herrenhaeuser-gaerten@hannover-stadt.de)

### Социальный комиссионный магазин fairKauf | Limburgstraße 1

30159 Hannover | Тел.: 169 61-33 | [www.fairkauf-hannover.de](http://www.fairkauf-hannover.de)

### Аквариум Си Лайф (SEA LIFE Hannover) | Herrenhäuser Straße 4 a

30419 Hannover | Тел.: 01805-666 90101 | [www.sealifeeurope.com](http://www.sealifeeurope.com)